

# Ἰακώβου 雅各書

經文(重音、大小寫、標點符號、排版) 出自 OGNTa Project([@GitHub](#)) ; 分段和標題則是根據 [UBS5](#)

## Salutation (Jas 1:1)

	N-NSM	N-GSM	CONJ	N-GSM	N-GSM	N-GSM	N-NSM	T-DPF	A-DPF	N-DPF	T-DPF
	雅各	神	-	主	耶穌	基督	僕人	-	十二	支派	-
Jas 1:1	Ἰάκωβος	θεός	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	δοῦλος	ὁ	δώδεκα	φυλή	ὁ
	Ἰάκωβος	Θεοῦ	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος	Ταῖς	δώδεκα	φυλαῖς	ταῖς
	PREP	T-DSF	N-DSF		V-PAN						
中	-	散居		問候							
ἐν	ὁ	διασπορά		χαίρω							
ἐν	τῇ	Διασπορᾷ		Χαίρειν							

## Faith and Wisdom (Jas 1:2-8)

	A-ASF	N-ASF	V-AMM-2P	N-VPM	P-1GS	CONJ	N-DPM	V-AAS-2P	A-DPM		
	大	喜樂	認為	弟兄們	我的	時候	試煉	遭遇	各種		
	πᾶς	χαρά	ἡγέομαι	ἀδελφός	ἐγώ	ὅταν	πειρασμός	περιπίπτω	ποικίλος		
Jas 1:2	Πᾶσαν	χαρὰν	<u>ἡγήσασθε</u>	, ἀδελφοί	μου	, ὅταν	πειρασμοῖς	<u>περιπέσῃτε</u>	ποικίλοις		
	V-PAP-NPM		CONJ	T-NSN	N-NSN	P-2GP	T-GSF	N-GSF	V-PMI-3S	N-ASF	
	知道		因為	-	考驗	你們的	-	信心	產生	忍耐	
	γινώσκω		ὅτι	ὁ	δοκίμιον	σύ	ὁ	πίστις	κατεργάζομαι	ὑπομονή	
, Jas 1:3	<u>γινώσκοντες</u>		ὅτι	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως	<u>κατεργάζεται</u>	ὑπομονήν .	
	T-NSF	CONJ	N-NSF	N-ASN	A-ASN	V-PAM-3S	CONJ	V-PAS-2P	A-NPM	CONJ	A-NPM
	-	-	忍耐	功用	完全	發揮	好	是/在/有	完全	-	完整
	ὁ	δέ	ὑπομονή	ἔργον	τέλειος	ἔχω	ἵνα	εἰμί	τέλειος	καί	ὁλόκληρος
Jas 1:4	ἡ	δὲ	ὑπομονή	ἔργον	τέλειον	<u>ἔχέτω</u>	, ἵνα	<u>ἦτε</u>	τέλειοι	καὶ	ὁλόκληροι
	PREP	A-DSN	V-PMP-NPM								
	在...上	毫無	缺欠								
	ἐν	μηδεὶς	λείπω								
	ἐν	μηδενὶ	λειπόμενοι								

	CONJ	CONJ	X-NSM	P-2GP	V-PMI-3S	N-GSF	V-PAM-3S	PREP	T-GSM	V-PAP-GSM	N-GSM
	若...就	-	有...的	你們的	缺少	智慧	求	從	-	賜予	神
Jas 1:5	Εἰ	δέ	τις	ὑμῶν	<u>λείπεται</u>	σοφίας	<u>, αἰτεῖτω</u>	παρὰ	τοῦ	<u>διδόντος</u>	Θεοῦ
A-DPM	ADV	CONJ	PRT-N	V-PAP-GSM	CONJ	V-FPI-3S	P-DSM		V-PAM-3S	CONJ	PREP
人	厚	-	不	斥責	-	賜予	他		求	-	憑著
πᾶς	ἀπλῶς	καί	μή	ὀνειδίζω	καί	δίδωμι	αὐτός		αἰτέω	δέ	ἐν
πᾶσιν	ἀπλῶς	καί	μή	<u>ὀνειδίζοντος</u>	<u>, καί</u>	<u>δοθήσεται</u>	αὐτῷ	. Jas 1:6	<u>αἰτεῖτω</u>	δέ	ἐν
N-DSF	A-ASN	V-PMP-NSM		T-NSM	CONJ	V-PMP-NSM	V-RAI-3S	N-DSM	N-GSF		
信心	不	疑惑		-	因為	疑惑	像	波浪	海		
πίστις	μηδεὶς	διακρίνω		ὁ	γάρ	διακρίνω	εἴκω	κλύδων	θάλασσα		
πίστει	μηδέν	διακρινόμενος	·	ὁ	γάρ	διακρινόμενος	ἔοικεν	κλύδωνι	θαλάσσης		

V-PPP-DSM CONJ V-PPP-DSM PRT-N CONJ V-PMM-3S T-NSM N-NSM D-NSM CONJ  
 被風吹盪 - 翻騰 別 因為 想 - 人 這樣的 -  
 ἀνεμίζομαι καὶ ῥιπίζω μὴ γάρ οἶομαι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι  
ἀνεμίζομένω καὶ ῥιπίζομένω . Jas 1:7 μὴ γάρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι

V-FMI-3S X-ASN PREP T-GSM N-GSM N-NSM A-NSM A-NSM PREP A-DPF  
 得到 什麼 從 - 主 人 心懷二意的 搖擺不定 在...上 一切  
 λαμβάνω τις παρά ὁ κύριος ἄνῃρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πᾶς  
λήμψεται τι παρά τοῦ Κυρίου , Jas 1:8 ἄνῃρ δίψυχος , ἀκατάστατος ἐν πᾶσαις

T-DPF N-DPF P-GSM  
 - 路 他  
 ὁ ὁδός αὐτός  
 ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ .

## Poverty and Riches (Jas 1:9-11)

V-PMM-3S CONJ T-NSM N-NSM T-NSM A-NSM PREP T-DSN N-DSN P-GSM T-NSM  
 誇耀 - 弟兄 卑微 因 - 高升 他  
 καυχάομαι δέ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ , Jas 1:10 ὁ  
 Jas 1:9 καυχάσθω δέ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ , Jas 1:10 ὁ

CONJ A-NSM PREP T-DSF N-DSF P-GSM CONJ CONJ N-NSN N-GSM V-FMI-3S  
 - 富足 因 - 降卑 自己 因為 如同 花 草 過去  
 δέ πλούσιος ἐν ὁ ταπεινώσις αὐτός ὅτι ὡς ἄνθος χόρτος παρέρχομαι  
 δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ , ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται . Jas

V-AAI-3S CONJ T-NSM N-NSM PREP T-DSM N-DSM CONJ V-AAI-3S T-ASM N-ASM CONJ  
 出 因為 - 太陽 帶著 - 熱風 - 枯幹 - 草 -  
 ἀνατέλλω γάρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον , καὶ  
 1:11 ἀνέτειλεν γάρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον , καὶ

T-NSN N-NSN P-GSM V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF T-GSN N-GSN P-GSN V-AMI-3S  
 - 花 它 凋謝 - - 美麗 - 樣子 它 消失  
 ὁ ἄνθος αὐτός ἐκπίπτω καὶ ὁ εὐπρέπεια ὁ πρόσωπον αὐτός ἀπολλύω  
 τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν , καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο .

ADV CONJ T-NSM A-NSM PREP T-DPF N-DPF P-GSM V-FPI-3S  
 這樣 - - 富足 在...中 - 奔波 他 衰殘  
 οὕτως, οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ὁ πορεία αὐτός μαραίνω  
 οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται .

## Trial and Temptation (Jas 1:12-18)

A-NSM N-NSM R-NSM V-PAI-3S N-ASM CONJ A-NSM V-AMP-NSM V-FMI-3S  
 有福 人 - 忍受 試煉 因為 考驗 通過 領受  
 μακάριος ἄνῃρ ὅς ὑπομένω πειρασμός ὅτι δόκιμος γίνομαι λαμβάνω  
 Jas 1:12 Μακάριος ἄνῃρ ὅς ὑπομένει πειρασμόν , ὅτι δόκιμος γενόμενος λήμψεται

T-ASM N-ASM T-GSF N-GSF R-ASM V-AMI-3S T-DPM V-PAP-DPM P-ASM A-NSM  
 - 冠冕 - 生命 - 應許 - 愛 他 不  
 ὁ στέφανος ὁ ζωὴ ὅς ἐπαγγέλλω ὁ ἀγαπάω αὐτός μηδεὶς  
 τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν . Jas 1:13 Μηδεὶς

V-PPP-NSM V-PAM-3S CONJ PREP N-GSM V-PPI-1S T-NSM CONJ N-NSM A-NSM V-PAI-3S  
 誘惑 說 - 被 神 誘惑 - 因為 神 不受...試誘 是/在/有  
 πειράζω λέγω ὅτι ἀπό θεός πειράζω ὁ γάρ θεός ἀπειραστός εἰμί  
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι . ὁ γάρ Θεός ἀπείραστός ἐστίν

A-GPN 惡 κακός κακῶν	V-PAI-3S 誘惑 πειράζω κακῶν , <u>πειράζει</u>	CONJ -	P-NSM 他 αὐτός αὐτός	A-ASM 不 οὐδείς οὐδένα	. Jas 1:14		A-NSM 各人 ἕκαστος ἕκαστος	CONJ -	V-PPI-3S 試誘 πειράζω <u>πειράζεται</u>	PREP 被 ὑπό	T-GSF - ὁ ἴδιος	A-GSF 自己的 ἴδιος ἰδίας
N-GSF 私慾 ἐπιθυμία ἐπιθυμίας	V-PPP-NSM 勾引 ἐξέλκω <u>ἐξελλκόμενος</u>	CONJ -	V-PPP-NSM 誘惑 καί καὶ	V-PPP-NSM δελεάζω <u>δελεαζόμενος</u>	. Jas 1:15		ADV 然後 εἶτα ἢ	T-NSF 私慾 ἐπιθυμία ἐπιθυμία	N-NSF 懷...胎 ἐπιθυμία ἐπιθυμία	V-AAP-NSF 懷...胎 συλλαμβάνω <u>συλλαβοῦσα</u>		
V-PAI-3S 生出 τίκτω <u>τίκτει</u>	N-ASF 罪 ἁμαρτία ἁμαρτίαν	T-NSF -	CONJ -	N-NSF 罪 ἁμαρτία ἁμαρτία	V-APP-NSF 長成 ἀποτελέω <u>ἀποτελεσθεῖσα</u>	V-PAI-3S 生出 ἀποκύνω <u>ἀποκύει</u>		N-ASM 死亡 θάνατος θάνατον	.			

## Hearing and Doing The Word (Jas 1:19-27)

V-RAM-2P 知道 εἶδω	N-VPM 弟兄們 ἀδελφός ἀδελφοί	P-1GS 我的 ἐγώ	A-VPM 親愛的 ἀγαπητός ἀγαπητοί	V-PAM-3S 是/在/有 εἰμί	CONJ - δέ πᾶς	A-NSM 每個 ἄνθρωπος ἄνθρωπος	N-NSM 人 ἄνθρωπος ἄνθρωπος	A-NSM 敏 ταχύς ταχύς	PREP 於 εἰς	T-ASN - ὁ τὸ
Jas 1:19	ἴστε	, ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί	ἔστω	δέ	πᾶς	ἄνθρωπος	ταχύς	εἰς τὸ
V-AAN 聽 ἀκούω ἀκοῦσαι	A-NSM 不急於 βραδύς βραδύς	PREP 於 εἰς	T-ASN - ὁ τὸ	V-AAN 說 λαλέω λαλήσαι	A-NSM 不急於 βραδύς βραδύς	PREP 於 εἰς	N-ASF 動怒 ὀργή ὀργήν	N-NSF 怒氣 ὀργή ὀργή	CONJ 因為 γάρ γάρ	N-GSM 人 ἄνθρωπος ἄνδρὸς
Jas 1:20	ἀκοῦσαι	, βραδύς	εἰς τὸ	λαλήσαι	, βραδύς	εἰς	ὀργήν	Jas 1:20	ὀργή	γάρ ἄνδρὸς
N-ASF 義 δικαιοσύνη δικαιοσύνην	N-GSM 神 θεός Θεοῦ	PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-PMI-3S 作 ἐργάζομαι ἐργάζεται	CONJ 所以 διό	V-AMP-NPM 脫去 ἀποτίθημι ἀποθέμενοι	A-ASF 一切 πᾶς	N-ASF 汙穢 ῥυπαρία ῥυπαρίαν	CONJ - καί καὶ		
Jas 1:21	δικαιοσύνην	Θεοῦ	οὐκ	ἐργάζεται	Jas 1:21	διό	ἀποθέμενοι	πᾶσαν	ῥυπαρίαν	καὶ
N-ASF 滋生蔓延 περισσεῖα περισσεῖαν	N-GSF 邪惡 κακία κακίας	PREP 以 ἐν ἐν	N-DSF 溫柔 πραῦτης πραῦτητι	V-AMM-2P 接受 δέχομαι δέξασθε	T-ASM - ὁ τὸν	A-ASM 所栽種的 ἐμφυτος ἐμφυτον	N-ASM 道 λόγος λόγον	T-ASM - ὁ τὸν	V-PMP-ASM 能 δύναμαι δυνάμενον	V-AAN 救 σῶζω σῶσαι

T-APF N-APF P-2GP  
- 靈魂 你們的  
ὁ ψυχὴ σύ  
τὰς ψυχὰς ὑμῶν .

V-PMM-2P CONJ N-NPM N-GSM CONJ PRT-N A-ASN N-NPM V-PMP-NPM  
作 - 實行者 道 - 不要 只 聽 欺騙  
Jas 1:22 Γίνεσθε δέ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογίζομενοι

F-2APM CONJ CONJ X-NSM N-NSM N-GSM V-PAI-3S CONJ PRT-N N-NSM D-NSM  
自己 因為 如果 - 聽 道 是/在/有 - 不 執行 他  
ἐαυτοῦ ὅτι εἰ τις ἀκροατὴς λόγος εἰμί καὶ οὐ ποιητὴς οὗτος  
ἐαυτοῦς . Jas 1:23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν καὶ οὐ ποιητὴς , οὗτος

V-RAI-3S N-DSM V-PAP-DSM T-ASN N-ASN T-GSF N-GSF P-GSM PREP N-DSN  
像 人 觀看 - 面目 - 本來 自己 對著 鏡子  
εἶκω ἀνὴρ κατανοέω ὁ πρόσωπον ὁ γένεσις αὐτοῦ ἐν ἑσοπτρῶν  
εἰσὶν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἑσοπτρῶν Jas 1:24

V-AAI-3S CONJ F-3ASM CONJ V-RAI-3S CONJ ADV V-AMI-3S I-NSM V-IAI-3S  
端詳 (既) 自己 - 走開 - 立刻 忘 什麼 是/在/有  
κατανοέω γάρ ἐαυτοῦ καὶ ἀπέρχομαι καὶ εὐθέως ἐπιλανθάνω ὅποιος εἰμί  
κατενόησεν γάρ ἐαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος ἦν . Jas

T-NSM CONJ V-AAP-NSM PREP N-ASM A-ASM T-ASM T-GSF N-GSF CONJ V-AAP-NSM  
- - 詳細察看 - 律法 完美 - - 自由 - 時常遵守  
1:25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας

PRT-N N-NSM N-GSF V-AMP-NSM CONJ N-NSM N-GSN D-NSM A-NSM  
不 聽 忘 是 而是 身體力行的人 行為 這樣 蒙福  
οὐ ἀκροατὴς ἐπιλησμονή γίνομαι ἀλλὰ ποιητὴς ἔργον οὗτος μακάριος  
οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου , οὗτος μακάριος

PREP T-DSF N-DSF P-GSM V-FMI-3S  
在...上 - 所行的事 他 是/在/有  
ἐν ὁ ποιησις αὐτός εἰμί  
ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται .

CONJ X-NSM V-PAI-3S A-NSM V-PAN PRT-N V-PAP-NSM N-ASF P-GSM CONJ  
如果 有人 以為 虔誠 是/在/有 不 勒住 舌頭 自己 反而  
Jas 1:26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἰμί μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ

V-PAP-NSM N-ASF P-GSM D-GSM A-NSF T-NSF N-NSF N-NSF A-NSF  
欺騙 心 自己 這..的 毫無價值 - 虔誠 虔誠 純潔  
ἀπατάω καρδίαν αὐτοῦ , τούτου μάταιος ἢ θρησκεία . Jas 1:27 θρησκεία καθαρά

CONJ A-NSF PREP T-DSM N-DSM CONJ N-DSM D-NSF V-PAI-3S V-PMN A-APM  
- 沒有玷汙的 在...面前 - 神 - 父 這 是/在/有 照顧 孤兒  
καὶ ἀμίαντος παρά ὁ θεός καὶ πατὴρ οὗτος εἰμί ἐπισκέπτομαι ὀρφανός  
καὶ ἀμίαντος παρά τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν , ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς

CONJ A-APF PREP T-DSF N-DSF P-GPM A-ASM F-3ASM V-PAN PREP T-GSM N-GSM  
- 寡婦 中 - 患難 他們的 不...腐化 自己 保守 被 - 世俗  
καὶ χήρα ἐν ὁ θλίψις αὐτῶν , ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου .

## Hearing and Doing The Word (Jas 2:1-13)

N-VPM P-1GS PRT-N PREP N-DPF V-PAM-2P T-ASF N-ASF T-GSM N-GSM  
弟兄們 我的 不 懷著 憑著...外表...對待人 有 - 信仰 - 主  
ἀδελφός ἐγώ μή ἐν προσωποληψία ἔχω ὁ πίστις ὁ κύριος  
Jas 2:1 Ἀδελφοί μου , μή ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου

P-1GP N-GSM N-GSM T-GSF N-GSF CONJ CONJ V-AAS-3S PREP N-ASF P-2GP  
我們的 耶穌 基督 - 榮耀 如果 - 來到 - 會堂 你們的  
ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ὁ δόξα εἰάν γάρ εἰσέρχομαι εἰς συναγωγή σύ  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης . Jas 2:2 Ἐάν γάρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν

N-NSM A-NSM PREP N-DSF A-DSF V-AAS-3S CONJ CONJ A-NSM PREP A-DSF  
人 戴金戒指 穿著 衣服 華麗 來到 - - 窮人 穿著 骯髒  
άνήρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρός εἰσέρχομαι δέ καὶ πτωχός ἐν ῥυπαρός  
άνήρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ , εἰσέλθῃ δέ καὶ πτωχός ἐν ῥυπαρᾷ

N-DSF V-AAS-2P CONJ PREP T-ASM V-PAP-ASM T-ASF N-ASF T-ASF A-ASF CONJ  
衣服 看重 - - 穿 - 衣服 - 華麗 -  
ἐσθῆτι , Jas 2:3 ἐπιβλέψῃτε δέ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπράν καὶ

V-AAS-2P P-2NS V-PMM-2S ADV ADV CONJ T-DSM A-DSM V-AAS-2P P-2NS V-AAM-2S CONJ V-PMM-2S  
說 你 坐 在這裡 好 - - 窮人 說 你 站 或 坐  
εἶπον σύ κάθου ὡδε καλῶς καὶ ὁ πτωχός εἶπον σύ ἵστημι ἢ κάθου  
εἶπητε · Σύ κάθου ὡδε καλῶς , καὶ τῷ πτωχῷ εἶπητε · Σύ στήθι ἢ Κάθου

ADV PREP T-ASN N-ASN P-1GS CONJ PRT-N V-API-2P PREP F-2DPM CONJ  
在那裡 在...下邊 - 腳凳 我的 - 不是 偏心 裡 你們 -  
ἐκεῖ ὑπὸ ὁ ὑποπόδιον ἐγώ καὶ οὐ διακρίνω ἐν ἑαυτοῦ καὶ  
ἐκεῖ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου , Jas 2:4 καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ

V-AMI-2P N-NPM N-GPM A-GPM V-AAM-2P N-VPM P-1GS A-VPM  
是 審判官 看法 不正 聽 弟兄們 我的 親愛的  
γίνομαι κριτῆς διαλογισμός πονηρός ἀκούω ἀδελφός ἐγώ ἀγαπητός  
ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν ; Jas 2:5 Ἀκούσατε , ἀδελφοί μου ἀγαπητοί .

PRT-N T-NSM N-NSM V-AMI-3S T-APM A-APM T-DSM N-DSM A-APM PREP N-DSF CONJ  
豈不是 - 神 揀選 - 貧窮人 - 世上 富足 在...上 信心 -  
οὐ ὁ θεός ἐκλέγω ὁ πτωχός ὁ κόσμος πλούσιος ἐν πίστις καὶ  
οὐχ ὁ Θεός ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει καὶ

N-APM T-GSF N-GSF R-GSF V-AMI-3S T-DPM V-PAP-DPM P-ASM P-2NP  
承受 - 國 - 應許 - 愛 他 你們  
κληρονόμος ὁ βασιλεία ὅς ἐπαγγέλλω ὁ ἀγαπάω αὐτός σύ  
κληρονόμοις τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν ; Jas 2:6 ὑμεῖς

CONJ V-AAI-2P T-ASM A-ASM PRT-N T-NPM A-NPM V-PAI-3P P-2GP CONJ P-NPM  
- 侮辱 - 窮人 豈不是 - 富有 欺壓 你們的 - 他們  
δέ ἀτιμάζω ὁ πτωχός οὐ ὁ πλούσιος καταδυναστεύω ὑμῶν καὶ αὐτοὶ  
δὲ ἡτιμάσατε τὸν πτωχόν . οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ

V-PAI-3P P-2AP PREP N-APN PRT-N P-NPM V-PAI-3P T-ASN A-ASN N-ASN  
拉 你們 到 法庭 不 他們 褻瀆 - 尊貴 名  
ἐλκύω, ἔλκω σύ εἰς κριτήριον οὐ αὐτός βλασφημέω ὁ καλός ὄνομα  
ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια ; Jas 2:7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα

T-ASN V-APP-ASN PREP P-2AP  
- 敬奉 為 你們  
ὁ ἐπικαλέω ἐπὶ σύ  
τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς ;

CONJ CONJ N-ASM V-PAI-2P A-ASM PREP T-ASF N-ASF V-FAI-2S T-ASM  
若 然而 律法 遵從 至尊 照著 - 經 愛 -  
εἰ μέντοι νόμος τελέω βασιλικός κατὰ ὁ γραφή Ἀγαπήσεις ὁ  
Jas 2:8 Εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν · Ἀγαπήσεις τὸν

## Faith and Works (Jas 2:14-26)

6 / 15

V-AAS-2P CONJ P-DPM T-APN A-APN T-GSN N-GSN I-NSN T-NSN N-NSN ADV  
 給 - 他們 - 所需要的 - 身體 什麼 - 益處 這樣  
 δίδωμι δέ αὐτός ὁ ἐπιτήδειος ὁ σῶμα τίς ὁ ὄφελος οὕτως, οὕτως  
δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος , τί τὸ ὄφελος ; Jas 2:17 οὕτως

CONJ T-NSF N-NSF CONJ PRT-N V-PAS-3S N-APN A-NSF V-PAI-3S PREP F-3ASF  
 - - 信心 若 沒 有 行為 死 是/在/有 - 自身  
 καὶ ὁ πίστις ἐάν μὴ ἔχω ἔργον νεκρός εἰμί κατά ἑαυτοῦ  
 καὶ ἡ πίστις , ἐάν μὴ ἔχη ἔργα , νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν .

CONJ V-FAI-3S X-NSM P-2NS N-ASF V-PAI-2S P-1NS-K N-APN V-PAI-1S V-AAM-2S P-1DS T-ASF  
 但是 說 有人 你 信心 有 我 行為 有 指給...看 給我 -  
 ἀλλά εἶπον τις σύ πίστις ἔχω κάγώ ἔργον ἔχω δεικνύω ἐγώ ὁ  
 Jas 2:18 Ἄλλ' ἐρεῖ τις · Σὺ πίστιν ἔχεις , κάγώ ἔργα ἔχω . δείξόν μοι τήν

N-ASF P-2GS PREP T-GPN N-GPN P-1NS P-2DS V-FAI-1S PREP T-GPN N-GPN P-1GS T-ASF N-ASF  
 信心 你 沒有 - 行為 我 你 指給...看 用 - 行為 我的 - 信心  
 πίστις σύ χωρίς ὁ ἔργον κάγώ σύ δεικνύω ἐκ ὁ ἔργον ἐγώ ὁ πίστις  
 πίστιν σου χωρίς τῶν ἔργων , κάγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου τήν πίστιν .

P-2NS V-PAI-2S CONJ A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM ADV V-PAI-2S CONJ T-NPN N-NPN  
 你 信 - 是/在/有 - 神 不錯 信 - 鬼魔  
 σύ πιστεύω ὅτι εἰς εἰμί ὁ θεός καλῶς ποιέω καὶ ὁ δαιμόνιον  
 Jas 2:19 σύ πιστεύεις ὅτι εἰς ἐστίν ὁ Θεός , καλῶς ποιεῖς · καὶ τὰ δαιμόνια

V-PAI-3P CONJ V-PAI-3P  
 信 - 發抖  
 πιστεύω καὶ φρίσσω  
πιστεύουσιν καὶ φρίσσουσιν .

V-PAI-2S CONJ V-AAN INJ N-VSM A-VSM CONJ T-NSF N-NSF PREP T-GPN N-GPN  
 願意 - 知道 哪 人 虛浮 - - 信心 沒有 - 行為  
 θέλω δέ γινώσκω ὧ ἄνθρωπος κενός ὅτι ὁ πίστις χωρίς ὁ ἔργον  
 Jas 2:20 Θέλεις δὲ γινῶναι , ὧ ἄνθρωπε κενέ , ὅτι ἡ πίστις χωρίς τῶν ἔργων

A-NSF V-PAI-3S N-NSM T-NSM N-NSM P-1GP PRT-N PREP N-GPN V-API-3S  
 毫無用處 是/在/有 亞伯拉罕 - 祖宗 我們的 不是 由於 行為 稱義  
 ἄργός εἰμί Ἄβραάμ ὁ πατήρ ἐγώ οὐκ ἐκ ἔργον δικαίω  
 ἄργη ἐστίν ; Jas 2:21 Ἀβραάμ ὁ πατήρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη

V-AAP-NSM N-ASM T-ASM N-ASM P-GSM PREP T-ASN N-ASN V-PAI-2S CONJ T-NSF  
 獻 以撒 - 兒子 他 在...上 - 祭壇 可見 所以 -  
 ἀναφέρω Ἰσαάκ ὁ υἱός αὐτός ἐπὶ ὁ θυσιαστήριον βλέπω ὅτι ὁ  
ἀνενέγκας Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ; Jas 2:22 βλέπεις ὅτι ἡ

N-NSF V-IAI-3S T-DPN N-DPN P-GSM CONJ PREP T-GPN N-GPN T-NSF N-NSF V-API-3S  
 信心 相輔相成 - 行為 他 - 因著 - 行為 - 信心 得以完美  
 πίστις συνεργέω ὁ ἔργον αὐτός καὶ ἐκ ὁ ἔργον ἡ πίστις τελειώω  
 πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη , Jas

CONJ V-API-3S T-NSF N-NSF T-NSF V-PAP-NSF V-AAI-3S CONJ N-NSM T-DSM N-DSM  
 - 應驗 - 經 - 說 信 亞伯拉罕 - 神  
 καὶ πληρώω ὁ γραφή ὁ λέγω πιστεύω δὲ Ἀβραάμ ὁ θεός  
 2:23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα · Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ Θεῷ ,

CONJ V-API-3S P-DSM PREP N-ASF CONJ A-NSM N-GSM V-API-3S V-PAI-2P CONJ  
 - 算為 他 為 義 朋友 神 稱為 可見 所以  
 καὶ λογίζομαι αὐτός εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεός ἐκλήθη . Jas 2:24 ὁρᾶτε ὅτι  
 καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος Θεοῦ

PREP N-GPN V-PPI-3S N-NSM CONJ PRT-N PREP N-GSF A-ASN ADV CONJ  
 因著 行為 稱義 人 - 不是 因著 信心 單 同樣 -  
 ἐκ ἔργον δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστις μόνος ὁμοίως δὲ  
 ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον . Jas 2:25 Ὅμοίως δὲ

## The Tongue (Jas 3:1-12)

V-PII-3S	PREP	T-DPN	N-DPN	P-1GP	T-NSF	V-PAP-NSF	A-ASN	T-ASN	N-ASN	CONJ	V-PAP-NSF
是	在...中	-	肢體	我們的	-	玷汙	全	-	身	-	燒毀
καθίστημι	ἐν	ὁ	μέλος	ἐγώ	ὁ	σπιλόω	ὅλος	ὁ	σῶμα	καί	φλογίζω
καθίσταται	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν	ἡ	σπιλοῦσα	ὅλον	τὸ	σῶμα	καὶ	φλογίζουσα



T-ASM N-ASM T-GSF N-GSF CONJ V-PPP-NSF PREP T-GSF N-GSF A-NSF CONJ  
- 輪子 - 生命 - 燒毀 被 - 地獄 各 原來  
ὁ τροχός ὁ γένεσις καὶ φλογίζω ὑπὸ ὁ γέεννα πᾶς γάρ  
τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης . Jas 3:7 Πᾶσα γάρ

N-NSF N-GPN CONJ CONJ A-GPN N-GPN CONJ CONJ A-GPN V-PPI-3S CONJ  
類 走獸 - - 飛禽 爬蟲 - - 水族 制伏 -  
φύσις θηρίον τε καὶ πετεινός ἐρπετόν τε καὶ ἐνάλιος δαμάζω καὶ  
φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν , ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ

V-RPI-3S T-DSF N-DSF T-DSF A-DSF T-ASF CONJ N-ASF A-NSM V-AAN  
制伏 - 類 - 人 - - 舌頭 沒有 制伏  
δαμάζω ὁ φύσις ὁ ἀνθρώπινος ὁ δέ γλώσσα οὐδεὶς δαμάζω  
δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ , Jas 3:8 τὴν δέ γλώσσαν οὐδεὶς δαμάσαι

V-PMI-3S N-GPM A-NSN A-NSN A-NSF N-GSM A-GSM PREP P-DSF  
能 人 不止息的 邪惡 充滿 毒氣 致命 用 它  
δύναμαι ἄνθρωπος ἀκατάστατος κακός μεστός ἰός θανατήφορος ἐν αὐτός  
δύναται ἀνθρώπων , ἀκατάστατον κακόν , μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου . Jas 3:9 Ἐν αὐτῇ

V-PAI-1P T-ASM N-ASM CONJ N-ASM CONJ PREP P-DSF V-PMI-1P T-APM N-APM  
頌讚 - 主 - 父 - 用 它 咒詛 - 人  
εὐλογέω ὁ κύριος καὶ πατήρ καὶ ἐν αὐτός καταράομαι ὁ ἄνθρωπος  
εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρῶμεθα τοὺς ἀνθρώπους

T-APM PREP N-ASF N-GSM V-RAP-APM PREP T-GSN P-GSN N-GSN V-PMI-3S  
- 照著 形象 神 被造 從 - 同一 口 出來  
ὁ κατὰ ὁμοίωσις θεός γίνομαι ἐκ ὁ αὐτός στόμα ἐξέρχομαι  
τοὺς καθ' ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας , Jas 3:10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται

N-NSF CONJ N-NSF PRT-N V-PAI-3S N-VPM P-1GS D-NPN ADV V-PMN  
頌讚 - 咒詛 不 應該 弟兄們 我的 這些 這樣 是  
εὐλογία καὶ κατάρα οὐ χρή ἀδελφός ἐγώ οὗτος οὕτω, οὕτως γίνομαι  
εὐλογία καὶ κατάρα . οὐ χρή , ἀδελφοί μου , ταῦτα οὕτως γίνεσθαι . Jas 3:11

PRT T-NSF N-NSF PREP T-GSF P-GSF N-GSF V-PAI-3S T-ASN A-ASN CONJ T-ASN A-ASN PRT  
嗎 - 泉源 從 - 同一 穴 湧出 - 甜 - 苦 嗎  
μήτι ὁ πηγή ἐκ ὁ αὐτός ὁπή βρύω ὁ γλυκύς καὶ ὁ πικρός μή  
μήτι ἢ πηγή ἐκ τῆς αὐτῆς ὁπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν ; Jas 3:12 μή

V-PMI-3S N-VPM P-1GS N-NSF N-APF V-AAN CONJ N-NSF N-APN CONJ-N A-NSN  
能 弟兄們 我的 無花果樹 橄欖 結 或 葡萄樹 無花果 也不 鹹  
δύναμαι ἀδελφός ἐγώ συκὴ ἐλαία ποιέω ἢ ἄμπελος σῦκον οὔτε ἄλυκός  
δύναται , ἀδελφοί μου , συκῇ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα ; οὔτε ἄλυκόν

A-ASN V-AAN N-ASN  
甜 結 水  
γλυκύς ποιέω ὕδωρ  
γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ .

## The Wisdom from Above (Jas 3:13-18)

I-NSM A-NSM CONJ A-NSM PREP P-2DP V-AAM-3S PREP T-GSF A-GSF N-GSF  
誰 有智慧 - 有見識的 中間 給你們 表現 用 - 美好 品行  
Jas 3:13 Τίς σοφός καὶ ἐπιστήμων ἐν σὺ δεικνύω ἐκ ὁ καλός ἀναστροφή

T-APN N-APN P-GSM PREP N-DSF N-GSF CONJ CONJ N-ASM A-ASM V-PAI-2P CONJ  
- 行為 他 中間 溫柔 智慧 如果...就 - 嫉妒 苦毒 懷 -  
ὁ ἔργον αὐτός ἐν πραύτης σοφία εἰ δέ ζήλος πικρός ἔχω καὶ  
τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραύτητι σοφίας . Jas 3:14 εἰ δὲ ζήλον πικρόν ἔχετε καὶ

N-ASF PREP T-DSF N-DSF P-2GP PRT-N V-PMN-2P CONJ V-PMN-2P PREP T-GSF  
自私 裡 - 心 你們的 不 自誇 - 說謊 抵擋 -  
ἐριθεία ἐν ὁ καρδιά σύ μή κατακαυχᾶμαι καὶ ψεύδομαι κατὰ ὁ  
ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν , μή κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς

N-GSF 真理 ἀλήθεια ἀληθείας	PRT-N 不 οὐ	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί ἔστιν	D-NSF 這樣的 οὗτος αὕτη	T-NSF - ὁ	N-NSF 智慧 σοφία σοφία	ADV 從上頭 ἄνωθεν ἄνωθεν	V-PMP-NSF 下來 κατέρχομαι κατερχομένη	CONJ 而是 ἀλλά ἀλλά	A-NSF 屬地的 ἐπίγειος ἐπίγειος		
A-NSF 屬血氣的 ψυχικός , ψυχική	A-NSF 屬鬼魔的 δαιμονιώδης , δαιμονιώδης	CONJ 哪裡 ὅπου	CONJ 因為 γάρ	N-NSM 嫉妒 ζήλος ζήλος	CONJ - καί	N-NSF 自私 ἐριθεία ἐριθεία	ADV 哪裡 ἐκεῖ	N-NSF 擾亂 ἀκαταστασία ἀκαταστασία			
CONJ - καί	A-NSN 各樣 πᾶς καὶ πᾶν	A-NSN 邪惡 φαῦλος φαῦλον	N-NSN 行為 πρᾶγμα πρᾶγμα	T-NSF - ὁ	CONJ - δέ	ADV 從上頭 ἄνωθεν ἄνωθεν	N-NSF 智慧 σοφία σοφία	A-ASN 先 πρώτος πρώτον	PRT - μέν	A-NSF 純潔 ἀγνός ἀγνή	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί ἔστιν
ADV 其次 ἔπειτα , ἔπειτα	A-NSF 和平 εἰρηνικός εἰρηνική	A-NSF 溫良 ἐπιεικής , ἐπιεικής	A-NSF 柔順 εὐπειθής , εὐπειθής	A-NSF 滿 μεστός , μεστή	N-GSN 憐憫 ἔλεος ἐλέους	CONJ - καί	N-GPM 果子 καρπός καρπῶν	A-GPM 美善 ἀγαθός ἀγαθῶν			
A-NSF 沒有偏私 ἀδιάκριτος ἀδιάκριτος	A-NSF 沒有虛偽 ἀνυπόκριτος , ἀνυπόκριτος	N-NSM 果子 καρπός καρπός	CONJ - δέ	N-GSF 正義 δικαιοσύνη δικαιοσύνης	PREP 用 ἐν	N-DSF 和平 εἰρήνη εἰρήνη	V-PPI-3S 栽種 σπείρω σπείρεται	T-DPM - ὁ			
V-PAP-DPM 締造 ποιέω ποιοῦσιν	N-ASF 和平 εἰρήνη εἰρήνην										

## Friendship with the World (Jas 4:1-10)

ADV 從哪裡 πόθεν Jas 4:1	N-NPM 衝突 πόλεμος πόλεμοι	CONJ - καί	ADV 從哪裡 πόθεν πόθεν	N-NPF 爭吵 μάχη μάχαι	PREP 中間 ἐν ἐν	P-2DP 給你們 σύ ὑμῖν	PRT-N 不是 οὐ οὐκ	ADV 從那 ἐντεῦθεν, ἔνθεν ἐντεῦθεν	PREP 從 ἐκ ἐκ	T-GPF - ὁ τῶν	
N-GPF 私慾 ἡδονή ἡδονῶν	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	T-GPF - ὁ τῶν	V-PMP-GPF 交戰 στρατεύω στρατευομένων	PREP 中間 ἐν ἐν	T-DPN - ὁ τοῖς	N-DPN 肢體 μέλος μέλεσιν	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	V-PAI-2P 貪戀 ἐπιθυμέω ἐπιθυμεῖτε	CONJ - καί		
PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-PAI-2P 得...到 ἔχω ἔχετε	V-PAI-2P 殺人 φονεύω φονεύετε	CONJ - καί	V-PAI-2P 嫉妒 ζηλόω ζηλοῦτε	CONJ - καί	PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-PMI-2P 能 δύναμαι δύνασθε	V-AAN 得 ἐπιτυγχάνω ἐπιτυχεῖν	V-PMI-2P 鬥毆 μάχομαι μάχεσθε	CONJ - καί	
V-PAI-2P 爭戰 πολεμέω πολεμεῖτε	PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-PAI-2P 得...到 ἔχω ἔχετε	PREP 因為 διὰ διὰ	T-ASN - ὁ τὸ	PRT-N 不 μή μή	V-PMN 求 αἰτέω αἰτεῖσθαι	P-2AP 你們 σύ ὑμᾶς	V-PAI-2P 求 αἰτέω αἰτεῖτε	CONJ - καί	PRT-N 不 οὐ οὐκ	
V-PAI-2P 得...到 λαμβάνω λαμβάνετε	CONJ 因為 διότι διότι	ADV 不好 κακῶς κακῶς	V-PMI-2P 求 αἰτέω αἰτεῖσθε	CONJ - καί	PREP 為了 ἵνα ἵνα	T-DPF 在...中 ἐν ἐν	N-DPF 宴樂 ἡδονή ἡδοναῖς	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	V-AAS-2P 浪費 δαπανάω δαπανήσητε	Jas	
A-VPF 淫亂 μοιχαλῖς 4:4	PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-RAI-2P 知道 εἶδω οἶδατε	CONJ - ὅτι ὅτι	T-NSF 友 φιλία φιλία	N-NSF - ὁ τοῦ	T-GSM 世界 κόσμος κόσμου	N-NSF 敵 ἔχθρα ἔχθρα	T-GSM - ὁ τοῦ	N-GSM 神 θεός θεοῦ	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί ἔστιν	
R-NSM - ὅς	PRT - ἐάν	CONJ 所以 οὖν οὖν	V-AMS-3S 想要 βούλομαι βουληθῇ	A-NSM 友 φίλος φίλος	V-PAN 是/在/有 εἰμί εἶναι	T-GSM - ὁ τοῦ	N-GSM 世界 κόσμος κόσμου	A-NSM 敵 ἐχθρός ἐχθρός	T-GSM - ὁ τοῦ	N-GSM 神 θεός θεοῦ	V-PPI-3S 是 καθίστημι καθίσταται

Jas 4:5 <sup>CONJ</sup> 或者 <sup>V-PAI-2P</sup> 想 <sup>CONJ</sup> - <sup>ADV</sup> 徒然 <sup>T-NSF</sup> - <sup>N-NSF</sup> 經 <sup>V-PAI-3S</sup> 說 <sup>PREP</sup> 至於 <sup>N-ASM</sup> 嫉妒 <sup>V-PAI-3S</sup> 愛 <sup>T-ASN</sup> -   
<sup>ή</sup> <sup>δοκέω</sup> <sup>ὅτι</sup> <sup>κενώς</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>γραφῇ</sup> <sup>λέγω</sup> <sup>πρός</sup> <sup>φθόνος</sup> <sup>ἐπιποθέω</sup> <sup>ὁ</sup>   
δοκεῖτε ὅτι κενώς ή γραφῇ λέγει · Πρός φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ

<sup>N-ASN</sup> 靈 <sup>R-ASN</sup> - <sup>V-AAI-3S</sup> 住 <sup>PREP</sup> 在...裡面 <sup>P-1DP</sup> 給我們 <sup>A-ASF</sup> 更大 <sup>CONJ</sup> - <sup>V-PAI-3S</sup> 賜 <sup>N-ASF</sup> 恩典 <sup>CONJ</sup> <sup>V-PAI-3S</sup> 所以 說   
<sup>πνεῦμα</sup> <sup>ὅς</sup> <sup>κατοικίζω</sup> <sup>ἐν</sup> <sup>ἐγώ</sup> <sup>μέγας</sup> <sup>δέ</sup> <sup>δίδωμι</sup> <sup>χάρις</sup> <sup>διό</sup> <sup>λέγω</sup>   
πνεῦμα ὁ κατώκισεν ἐν ἡμῖν , Jas 4:6 μείζονα δέ δίδωσιν χάριν ; διό λέγει

<sup>T-NSM</sup> - <sup>N-NSM</sup> 神 <sup>A-DPM</sup> 驕傲 <sup>V-PMI-3S</sup> 抵擋   
<sup>ὁ</sup> <sup>θεός</sup> <sup>ὑπερήφανος</sup> <sup>ἀντιτάσσω</sup>   
<sup>Ὁ</sup> <sup>Θεός</sup> <sup>ὑπερηφάνοις</sup> ἀντιτάσσεται ,

<sup>A-DPM</sup> 謙卑 <sup>CONJ</sup> - <sup>V-PAI-3S</sup> 賜 <sup>N-ASF</sup> 恩典   
<sup>ταπεινός</sup> <sup>δέ</sup> <sup>δίδωμι</sup> <sup>χάρις</sup>   
<sup>ταπεινοῖς</sup> <sup>δέ</sup> δίδωσιν χάριν .

Jas 4:7 <sup>V-APM-2P</sup> 順服 <sup>CONJ</sup> 所以 <sup>T-DSM</sup> - <sup>N-DSM</sup> 神 <sup>V-AAM-2P</sup> 抵擋 <sup>CONJ</sup> - <sup>T-DSM</sup> - <sup>A-DSM</sup> 魔鬼 <sup>CONJ</sup> <sup>V-FMI-3S</sup> 逃避 <sup>PREP</sup> 離開   
<sup>ὑποτάσσω</sup> <sup>οὖν</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>θεός</sup> <sup>ἀνθίστημι</sup> <sup>δέ</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>διάβολος</sup> <sup>καί</sup> <sup>φεύγω</sup> <sup>ἀπό</sup>   
ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ , ἀντίστητε δέ τῷ διαβόλῳ , καί φεύξεται ἀφ’

<sup>P-2GP</sup> 你們的 <sup>V-AAM-2P</sup> 親近 <sup>T-DSM</sup> - <sup>N-DSM</sup> 神 <sup>CONJ</sup> - <sup>V-FAI-3S</sup> 親近 <sup>P-2DP</sup> 給你們 <sup>V-AAM-2P</sup> 潔淨 <sup>N-APF</sup> 手 <sup>A-VPM</sup> 罪人   
<sup>σύ</sup> <sup>ἐγγίζω</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>θεός</sup> <sup>καί</sup> <sup>ἐγγίζω</sup> <sup>σύ</sup> <sup>καθαρίζω</sup> <sup>χείρ</sup> <sup>ἁμαρτωλός</sup>   
<sup>ὑμῶν</sup> , Jas 4:8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ καί ἐγγιεῖ ὑμῖν . καθαρίσατε χεῖρας , ἁμαρτωλοί ,

<sup>CONJ</sup> <sup>V-AAM-2P</sup> 清潔 <sup>N-APF</sup> 心 <sup>A-VPM</sup> 心懷二意的 <sup>V-AAM-2P</sup> 愁苦 <sup>CONJ</sup> <sup>V-AAM-2P</sup> 悲哀 <sup>CONJ</sup>   
<sup>καί</sup> <sup>ἀγνίζω</sup> <sup>καρδία</sup> <sup>δίψυχος</sup> <sup>ταλαιπωρέω</sup> <sup>καί</sup> <sup>πενθέω</sup> <sup>καί</sup>   
<sup>καί</sup> ἀγνίσατε καρδίας , δίψυχοι . Jas 4:9 ταλαιπωρήσατε καί πενθήσατε καί

<sup>V-AAM-2P</sup> 哭泣 <sup>T-NSM</sup> - <sup>N-NSM</sup> 歡笑 <sup>P-2GP</sup> 你們的 <sup>PREP</sup> - <sup>N-ASN</sup> 悲哀 <sup>V-APM-3S</sup> 變 <sup>CONJ</sup> <sup>T-NSF</sup> - <sup>N-NSF</sup> 歡樂 <sup>PREP</sup> - <sup>N-ASF</sup> 愁悶   
<sup>κλαίω</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>γέλως</sup> <sup>σύ</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>πένθος</sup> <sup>μετατρέπω</sup> <sup>καί</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>χαρά</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>κατήφεια</sup>   
κλαύσατε . ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μετατραπήτω καί ἡ χαρά εἰς κατήφειαν

<sup>V-APM-2P</sup> 謙卑 <sup>PREP</sup> 在...面前 <sup>T-GSM</sup> - <sup>N-GSM</sup> 主 <sup>CONJ</sup> <sup>V-FAI-3S</sup> 高升 <sup>P-2AP</sup> 你們   
<sup>ταπεινώω</sup> <sup>ἐνώπιον</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>κύριος</sup> <sup>καί</sup> <sup>ὑψώω</sup> <sup>σύ</sup>   
. Jas 4:10 ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ Κυρίου καί ὑψώσει ὑμᾶς .

## Judging a Brother (Jas 4:11-12)

Jas 4:11 <sup>PRT-N</sup> 不 <sup>V-PAM-2P</sup> 毀謗 <sup>C-GPM</sup> 彼此 <sup>N-VPM</sup> 弟兄們 <sup>T-NSM</sup> <sup>V-PAP-NSM</sup> 毀謗 <sup>N-GSM</sup> 弟兄們 <sup>CONJ</sup> <sup>V-PAP-NSM</sup> 評斷   
<sup>μή</sup> <sup>καταλαλέω</sup> <sup>ἀλλήλων</sup> <sup>ἀδελφός</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>καταλαλέω</sup> <sup>ἀδελφός</sup> <sup>ἢ</sup> <sup>κρίνω</sup>   
Μή καταλαλεῖτε ἀλλήλων , ἀδελφοί . ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ ἢ κρίνων

<sup>T-ASM</sup> - <sup>N-ASM</sup> 弟兄們 <sup>P-GSM</sup> 自己 <sup>V-PAI-3S</sup> 毀謗 <sup>N-GSM</sup> 律法 <sup>CONJ</sup> - <sup>V-PAI-3S</sup> 評斷 <sup>N-ASM</sup> 律法 <sup>CONJ</sup> 如果...就 <sup>CONJ</sup> <sup>N-ASM</sup> 律法 <sup>V-PAI-2S</sup> 評斷   
<sup>ὁ</sup> <sup>ἀδελφός</sup> <sup>αὐτός</sup> <sup>καταλαλέω</sup> <sup>νόμος</sup> <sup>καί</sup> <sup>κρίνω</sup> <sup>νόμος</sup> <sup>εἰ</sup> <sup>δέ</sup> <sup>νόμος</sup> <sup>κρίνω</sup>   
τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καί κρίνει νόμον · εἰ δὲ νόμον κρίνεις

<sup>PRT-N</sup> 不 <sup>V-PAI-2S</sup> 是/在/有 <sup>N-NSM</sup> 實行...的人 <sup>N-GSM</sup> 律法 <sup>CONJ</sup> 而是 <sup>N-NSM</sup> 審判者 <sup>A-NSM</sup> 是/在/有 <sup>T-NSM</sup> <sup>N-NSM</sup> 立法者 <sup>CONJ</sup>   
<sup>οὐ</sup> <sup>εἰμί</sup> <sup>ποιητής</sup> <sup>νόμος</sup> <sup>ἀλλά</sup> <sup>κριτής</sup> . Jas 4:12 <sup>εἰς</sup> <sup>ἐστίν</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>νομοθέτης</sup> <sup>καί</sup>   
, οὐκ εἶ ποιητής νόμου ἀλλά κριτής . εἰς ἐστίν ὁ νομοθέτης καί

N-NSM	T-NSM	V-PMP-NSM	V-AAN	CONJ	V-AAN	P-2NS	CONJ	I-NSM	V-PAI-2S	T-VSM	V-PAP-VSM	T-ASM
審判者	-	能	拯救	-	毀滅	你	-	誰	是/在/有	-	評斷	-
κριτής	ὁ	δύναμαι	σώζω	καί	ἀπολλύω	σύ	δέ	τίς	εἰμί	ὁ	κρίνω	ὁ
κριτής	ὁ	<u>δυνάμενος</u>	<u>σώσαι</u>	καί	<u>ἀπολέσαι</u>	·	σύ	δέ	<u>τίς</u>	ὁ	<u>κρίνων</u>	τὸν

ADV  
鄰舍  
πλησίον  
πλησίον ;

## Warning against Boasting (Jas 4:13-17)

V-PAM-2S	ADV	T-VPM	V-PAP-VPM	ADV	CONJ	ADV	V-FMI-1P	PREP	D-ASF	T-ASF		
嗟	如今	-	說	今天	或	明天	去	到	某某	-		
ἄγω	νῦν	ὁ	λέγω	σήμερον	ἢ	αὔριον	πορεύω	εἰς	ὅδε, ἥδε	ὁ		
Jas 4:13	<u>Ἄγε</u>	νῦν	οἱ	<u>λέγοντες</u>	·	Σήμερον	ἢ	αὔριον	<u>πορευσόμεθα</u>	εἰς	τήνδε	τήν

N-ASF	CONJ	V-FAI-1P	ADV	N-ASM	CONJ	V-FMI-1P	CONJ	V-FAI-1P	
城	-	住	在那裡	年	-	做生意	-	賺錢	
πόλις	καί	ποιέω	ἐκεῖ	ἐνιαυτός	καί	ἐμπορεύομαι	καί	κερδαίνω	
πόλιν	καί	<u>ποιήσομεν</u>	ἐκεῖ	ἐνιαυτὸν	καί	<u>ἐμπορευσόμεθα</u>	καί	<u>κερδήσομεν</u>	, Jas 4:14

R-NPM	PRT-N	V-PMI-2P	T-ASN	T-GSF	ADV	I-NSF	T-NSF	N-NSF	P-2GP	N-NSF	CONJ	V-PAI-2P
你們	不	知道	-	-	明天	什麼	-	生命	你們的	雲霧	不過	是/在/有
ὅστις	οὐ	ἐπίσταμαι	ὁ	ὁ	αὔριον	ποῖος	ὁ	ζωή	σύ	ἀτμίς	γάρ	εἰμί
οἵτινες	οὐκ	<u>ἐπίστασθε</u>	τὸ	τῆς	αὔριον	ποία	ἢ	ζωή	ὑμῶν—	ἀτμίς	γάρ	<u>ἐστε</u>

T-NSF	PREP	A-ASN	V-PEP-NSF	ADV	CONJ	V-PPP-NSF	PREP	T-GSN	V-PAN	
-	-	一會兒	出現	隨後	-	不見	倒	-	說	
ὁ	πρός	ὀλίγος	φαίνω	ἔπειτα	καί	ἀφανίζω	ἀντί	ὁ	λέγω	
ἢ	πρός	ὀλίγον	<u>φαινομένη</u>	, ἔπειτα	καί	<u>ἀφανιζομένη—</u>	Jas 4:15	Ἀντί	τοῦ	<u>λέγειν</u>

P-2AP	CONJ	T-NSM	N-NSM	V-AAS-3S	CONJ	V-FAI-1P	CONJ	V-FAI-1P	D-ASN	CONJ	D-ASN	
你們	若...就	-	主	願意	-	活	-	做	這	或	那	
σύ	ἐάν	ὁ	κύριος	θέλω	καί	ζάω	καί	ποιέω	οὗτος	ἢ	ἐκεῖνος	
ὑμᾶς	·	Ἐάν	ὁ	Κύριος	<u>θελήσῃ</u>	καί	<u>ζήσομεν</u>	καί	<u>ποιήσομεν</u>	τοῦτο	ἢ	ἐκεῖνο . Jas

ADV	CONJ	V-PMI-2P	PREP	T-DPF	N-DPF	P-2GP	A-NSF	N-NSF	D-NSF	A-NSF		
現在	-	驕傲	拿	-	自誇	你們的	都	自誇	這樣的	邪惡		
νῦν	δέ	καυχάομαι	ἐν	ὁ	ἀλαζονεία	σύ	πᾶς	καύχησις	τοιούτος	πονηρός		
4:16	νῦν	δέ	<u>καυχᾶσθε</u>	ἐν	ταῖς	ἀλαζονείαις	ὑμῶν	·	πᾶσα	καύχησις	τοιαύτη	πονηρά

V-PAI-3S	V-RAP-DSM	CONJ	A-ASN	V-PAN	CONJ	PRT-N	V-PAP-DSM	N-NSF	P-DSM	V-PAI-3S	
是/在/有	知道	所以	善事	行	-	不	行	罪	他	是/在/有	
εἰμί	εἶδω	οὖν	καλός	ποιέω	καί	μή	ποιέω	ἁμαρτία	αὐτός	εἰμί	
<u>ἐστίν</u>	. Jas 4:17	<u>εἰδότε</u>	οὖν	καλὸν	<u>ποιεῖν</u>	καί	μή	<u>ποιοῦντι</u>	, ἁμαρτία	αὐτῷ	<u>ἐστίν</u>

## Warning to the Rich (Jas 5:1-6)

V-PAM-2S	ADV	T-VPM	A-VPM	V-AAM-2P	V-PAP-NPM	PREP	T-DPF	N-DPF	
嗟	如今	-	富有	哭泣	哀號	為	-	災難	
ἄγω	νῦν	ὁ	πλούσιος	κλαίω	ὀλολύζω	ἐπὶ	ὁ	ταλαιπωρία	
Jas 5:1	<u>Ἄγε</u>	νῦν	οἱ	πλούσιοι	, <u>κλαύσατε</u>	<u>ὀλολύζοντες</u>	ἐπὶ	ταῖς	ταλαιπωρίαις

P-2GP	T-DPF	V-PMP-DPF	T-NSM	N-NSM	P-2GP	V-RAI-3S	CONJ	T-NPN	N-NPN	P-2GP	
你們的	-	臨到	-	財富	你們的	腐爛	-	-	衣服	你們的	
σύ	ὁ	ἐπέρχομαι	ὁ	πλοῦτος	σύ	σῆπω	καί	ὁ	ἱμάτιον	σύ	
ὑμῶν	ταῖς	<u>ἐπέρχομέναις</u>	. Jas 5:2	ὁ	πλοῦτος	ὑμῶν	<u>σέσηπεν</u>	καί	τὰ	ἱμάτια	ὑμῶν

A-NPN 蟲子蛀 σητόβρωτος σητόβρωτα	V-RAI-3S (受) γίνομαι <u>γέγονεν</u>	T-NSM N-NSM - 金 ὁ χρυσός ὁ χρυσός	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	CONJ - καί καί	T-NSM N-NSM - 銀 ὁ ἄργυρος ὁ ἄργυρος	V-RPI-3S 生鏽 κατιόομαι <u>κατίωται</u>	CONJ T-NSM - καί καί			
N-NSM 鏽 ἰός (2) ἰός	P-GPM 它們 αὐτός αὐτῶν	PREP 控告 εἰς εἰς	N-ASN 證據 μαρτύριον μαρτύριον	P-2DP 給你們 σύ ὑμῖν	V-FMI-3S 是/在/有 εἰμί <u>ἔσται</u>	CONJ - καί καί	V-FMI-3S 吞吃 φαγεῖν <u>φάγεται</u>	T-APF N-APF - 肉 ὁ σάρξ τὰς σάρκας	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	CONJ N-NSN 像 火 ὡς πῦρ ὡς πῦρ
V-AAI-2P 積蓄財富 θησαυρίζω <u>ἔθησαυρίσατε</u>	PREP A-DPF 在 末後的 ἐν ἔσχατος ἐν ἔσχάταις	N-DPF 日子 ἡμέρα ἡμέραις	INJ 看 ἰδού ὁ ἰδού	T-NSM N-NSM - 工錢 ὁ μισθός ὁ μισθός	T-GPM N-GPM - 工人 ὁ ἐργάτης τῶν ἐργατῶν	T-GPM - ὁ τῶν				
V-AAP-GPM 收割 ἀμάω <u>ἀμησάντων</u>	T-APF N-APF - 莊稼 ὁ χώρα τὰς χώρας	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	T-NSM V-RPP-NSM - 扣留 ὁ ἀποστερέω ὁ ἀφυστερημένος	PREP P-2GP - 你們的 ἀπό σύ ὑμῶν	V-PAI-3S 呼叫 κράζω <u>κράζει</u>	CONJ T-NPF N-NPF - 冤聲 καί ὁ βοή αἱ βοαὶ				
T-GPM - ὁ	V-AAP-GPM 收割 θερίζω τῶν <u>θερισάντων</u>	PREP T-APN N-APN 到 - 耳 εἰς ὁ οὖς εἰς τὰ ὠτα	N-GSM 主 κύριος Κυρίου	N-GPM 萬軍 σαβαώθ Σαβαώθ	V-RAI-3P 入 εἰσερχομαι <u>εἰσεληλύθασιν</u>	V-AAI-2P 奢侈 τρυφάω <u>ἔτρυφήσατε</u>				
PREP T-GSF N-GSF 在 - 世上 ἐπὶ ὁ γῆ	CONJ - καί	V-AAI-2P 宴樂 σπαταλάω <u>ἐσπαταλήσατε</u>	V-AAI-2P 養肥 τρέφω <u>ἐθρέψατε</u>	T-APF N-APF - 心 ὁ καρδία τὰς καρδίας	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	PREP N-DSF 當 日子 ἐν ἡμέρα	N-GSF 屠宰 σφαγή σφαγῆς			
V-AAI-2P 定...罪 καταδικάζω	V-AAI-2P 殺害 φονεύω	T-ASM A-ASM - 義人 ὁ δίκαιος	PRT-N V-PMI-3S 沒有 抵抗 οὐκ ἀντιτάσσω	P-2DP 給你們 σύ						
Jas 5:6 κατεδικάσατε	ἐφονεύσατε	τὸν δίκαιον	οὐκ ἀντιτάσσεται	ὑμῖν						

## Patience and Prayer (Jas 5:7-20)

V-AAM-2P 忍耐 μακροθυμέω	CONJ 所以 οὖν	N-VPM 弟兄們 ἀδελφός	PREP 直到 ἕως	T-GSF - ο	N-GSF 來 παρουσία	T-GSM - ο	N-GSM 主 κύριος	INJ 看 ἰδού	T-NSM - ο		
Jas 5:7	<u>Μακροθυμήσατε</u>	οὖν ,	ἀδελφοί ,	ἕως	τῆς	παρουσίας	τοῦ	Κυρίου .	ἰδού ο		
N-NSM 農夫 γεωργός γεωργός	V-PMI-3S 等待 ἐκδέχομαι <u>ἐκδέχεται</u>	T-ASM - ο	A-ASM 寶貴 τίμιος τίμιον	N-ASM 出產 καρπός καρπὸν	T-GSF - ο	N-GSF 地 γῆ	V-PAP-NSM 忍耐 μακροθυμέω <u>μακροθυμῶν</u>	PREP 為 ἐπ'	P-DSM 它 αὐτός αὐτῷ ,	CONJ 直到 ἕως	
V-AAS-3S 得 λαμβάνω <u>λάβη</u>	A-ASM 秋雨 πρώϊμος	CONJ - καί	A-ASM 春雨 ὄψιμος ὄψιμον	V-AAM-2P 忍耐 μακροθυμέω	CONJ - καί	P-2NP 你們 σύ	V-AAM-2P 堅固 στηρίζω	T-APF - ο			
	πρόϊμον	καὶ	ὄψιμον .	Jas 5:8	<u>μακροθυμήσατε</u>	καὶ	ὑμεῖς ,	<u>στηρίξατε</u>	τὰς		
N-APF 心 καρδία καρδίας	P-2GP 你們的 σύ	CONJ 因為 ὅτι	T-NSF - ο	N-NSF 來 παρουσία	T-GSM - ο	N-GSM 主 κύριος	V-RAI-3S 近 ἐγγίζω	PRT-N 不要 μὴ	V-PAM-2P 埋怨 στενάζω		
	ὕμῶν ,	ὅτι ἡ	παρουσία	τοῦ	Κυρίου	<u>ἤγγικεν</u> .	Jas 5:9	μὴ	<u>στενάζετε</u> ,		
N-VPM 弟兄們 ἀδελφός ἀδελφοί	PREP - κατὰ	C-GPM 彼此 ἀλλήλων	CONJ - ἵνα	PRT-N 不要 μὴ	V-APS-2P 受審判 κρίνω <u>κριθῆτε</u>	INJ 看 ἰδού	T-NSM - ο	N-NSM 審判者 κριτής	PREP 在 πρὸ	T-GPF - ο	N-GPF 門口 θύρα θυρῶν
	, κατ'	ἀλλήλων	, ἵνα	μὴ	<u>κριθῆτε</u>	· ἰδού ο	κριτής	πρὸ	τῶν	θυρῶν	
V-RAI-3S 站 ἵστημι ἕστηκεν	N-ASN 榜樣 ὑπόδειγμα	V-AAM-2P 當做 λαμβάνω	N-VPM 弟兄們 ἀδελφός	T-GSF - ο	N-GSF 受苦 κακοπάθεια	CONJ - καί	T-GSF - ο				
Jas 5:10	Ἰσχυροῦ	ὑπόδειγμα	<u>λάβετε</u>	, ἀδελφοί ,	τῆς	κακοπαθίας	καὶ	τῆς			

N-GSF T-APM N-APM R-NPM V-AAI-3P PREP T-DSN N-DSN N-GSM INJ  
 忍耐 - 先知 說話 奉 - 名 主 看  
 μακροθυμία ο προφήτης ὅς λαλέω ἐν ὃ ὄνομα κύριος ἰδοὺ  
 μακροθυμίας τοὺς προφῆτας οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου . Jas 5:11 ἰδοὺ

V-PAI-1P T-APM V-AAP-APM T-ASF N-ASF N-GSM V-AAI-2P CONJ T-ASN N-ASN  
 稱...有福 - 忍耐 - 忍耐 約伯 聽見 - - 結局  
 μακαρίζω ο ὑπομένω ὃ ὑπομονή Ἰώβ ἀκούω - ὃ τέλος  
μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας · τὴν ὑπομονὴν Ἰώβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος

N-GSM V-AAI-2P CONJ A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM CONJ A-NSM  
 主 看見 因為 憐憫 是/在/有 - 主 - 仁慈  
 κύριος εἶδω ὅτι πολὺσπλαγχνος εἰμί ὃ κύριος καὶ οἰκτίρμων  
 Κυρίου εἶδετε , ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστίν ὃ Κύριος καὶ οἰκτίρμων .

PREP A-GPN CONJ N-VPM P-1GS PRT-N V-PAM-2P CONJ T-ASM N-ASM CONJ T-ASF  
 先於 萬事 - 弟兄們 我的 不 起誓 不 - 天 不 -  
 Jas 5:12 Πρὸ πάντων δέ , ἀδελφοί μου , μὴ ὀμνύετε μῆτε τὸν οὐρανόν μῆτε τὴν

N-ASF CONJ A-ASM X-ASM N-ASM V-PAM-3S CONJ P-2GP T-NSN PRT PRT CONJ T-NSN PRT-N PRT-N  
 地 不 別的 任何 誓 是/在/有 - 你們的 - 是 是 - - 不是 不是  
 γῆ μῆτε ἄλλος τις ὄρκος εἰμί δέ σύ ὃ ναί ναί καὶ ὃ οὐ οὐ  
 γῆν μῆτε ἄλλον τινὰ ὄρκον · ἦτω δέ ὑμῶν τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὐ οὐ ,

CONJ PRT-N PREP N-ASF V-AAS-2P  
 - 不 在...之下 審判 落  
 ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσις πίπτω  
 ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε .

V-PAI-3S X-NSM PREP P-2DP V-PMM-3S V-PAI-3S X-NSM V-PAM-3S  
 受苦 有...的 中間 給你們 禱告 喜樂 有...的 歌頌  
 Jas 5:13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν , προσευχέσθω · εὐθυμεῖ τις , ψαλλέτω Jas 5:14

V-PAI-3S X-NSM PREP P-2DP V-AMM-3S T-APM A-APM T-GSF N-GSF CONJ  
 患病 有...的 中間 給你們 請...來 - 長老 - 教會 -  
 ἀσθενέω τις ἐν ὑμῖν , προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ  
ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν ,

V-AMM-3P PREP P-ASM V-AAP-NPM P-ASM N-DSN PREP T-DSN N-DSN T-GSM N-GSM  
 禱告 為 他 抹 他 油 中間 - 名 - 主  
 προσεύχομαι ἐπὶ αὐτόν ἀλειψαντες αὐτόν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου .

CONJ T-NSF N-NSF T-GSF N-GSF V-FAI-3S T-ASM V-PAP-ASM CONJ V-FAI-3S P-ASM T-NSM  
 - - 祈禱 - 信心 救 - 病人 - 叫...起來 他 -  
 Jas 5:15 καὶ ἡ εὐχή τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὃ

N-NSM CONJ N-APF V-PAS-3S V-RAP-NSM V-FPI-3S P-DSM V-PMM-2P  
 主 若...也 罪 是/在/有 犯 蒙赦免 他 坦白  
 κύριος κἂν ἁμαρτία εἰμί ποιέω ἀφίημι αὐτός ἐξομολογέομαι  
 Κύριος · κἂν ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς , ἀφεθήσεται αὐτῷ . Jas 5:16 Ἐξομολογεῖσθε

CONJ C-DPM T-APF N-APF CONJ V-PMM-2P PREP C-GPM CONJ V-APS-2P A-ASN  
 所以 彼此 - 罪過 - 代求 為 彼此 使 得醫治 大  
 οὖν ἀλλήλων ὃ ἁμαρτία καὶ εὐχομαι ὑπὲρ ἀλλήλων , ὅπως ἰαθῆτε . πολὺ

V-PAI-3S N-NSF A-GSM V-PMP-NSF N-NSM N-NSM V-IAI-3S A-NSM  
 有功效 祈禱 義人 做 以利亞 人 是/在/有 同樣  
 ἰσχὺ δέησις δίκαιος ἐνεργέω Ἠλίας ἄνθρωπος εἰμί ὁμοιοπαθής  
ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη . Jas 5:17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθής

P-1DP CONJ N-DSF V-AMI-3S T-GSN PRT-N V-AAN CONJ PRT-N V-AAI-3S PREP T-GSF N-GSF  
 給我們 - 禱告 求 - 不 下雨 - 沒有 下雨 在 - 地上  
 ἐγώ καί προσευχή προσεύχομαι ὁ μή βρέχω καί οὐ βρέχω ἐπὶ ὁ γῆ  
 ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μη βρέξαι , καὶ οὐκ έβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς  
  
 N-APM A-APM CONJ N-APM A-APM CONJ ADV V-AMI-3S CONJ T-NSM  
 年 三 - 月 六 - 又 禱告 -  
 ἐνιαυτός τρεῖς, τρία καὶ μὴν ἕξ καὶ πάλιν προσεύχομαι καὶ ὁ  
 ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ , Jas 5:18 καὶ πάλιν προσηύξατο , καὶ ὁ  
  
 N-NSM N-ASM V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF V-AAI-3S T-ASM N-ASM P-GSF  
 天 雨水 降下 - - 地 生出 - 果實 它的  
 οὐρανός ὑετός δίδωμι καὶ ὁ γῆ βλαστάνω ὁ καρπός αὐτός  
 οὐρανός ὑετόν έδωκεν καὶ ἡ γῆ έβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς .

N-VPM P-1GS CONJ X-NSM PREP P-2DP V-APS-3S PREP T-GSF N-GSF CONJ  
 弟兄們 我的 若 有人 中間 給你們 迷失 離開 - 真理 -  
 ἀδελφός ἐγώ ἐάν τις ἐν σύ πλανάω ἀπὸ ὁ ἀλήθεια καὶ  
 Jas 5:19 Ἀδελφοί μου , ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ

V-AAS-3S X-NSM P-ASM V-PAM-3S CONJ T-NSM V-AAP-NSM A-ASM PREP  
 使...迴轉 有人 他 知道 - - 使...迴轉 罪人 從...上  
 ἐπιστρέφω τις αὐτός γινώσκω ὅτι ὁ ἐπιστρέφω ἁμαρτωλός ἐκ  
έπιστρέψῃ τις αὐτόν , Jas 5:20 γινώσκέτω ὅτι ὁ έπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ

N-GSF N-GSF P-GSM V-FAI-3S N-ASF P-GSM PREP N-GSM CONJ V-FAI-3S N-ASN  
 錯誤 道路 他 拯救 靈魂 他 從...上 死亡 - 遮蓋 許多  
 πλάνη ὁδός αὐτός σῶζω ψυχὴ αὐτός ἐκ θανάτου καὶ καλύπτω πλῆθος  
 πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος

N-GPF  
 罪  
 ἁμαρτία  
 ἁμαρτιῶν .